

# Late Backup

#004  
08-21-08

## ORDENANZA NO.

1 **ORDENANZA PARA ORDENAR QUE SE EFECTÚE UNA ELECCIÓN EN LA**  
2 **CIUDAD DE AUSTIN EL 4 DE NOVIEMBRE, 2008, PARA SOMETER DOS**  
3 **ENMIENDAS PROPUESTAS A LA CARTA A LOS VOTANTES;**  
4 **DISPONINDO LA ADMINISTRACIÓN DE LA ELECCIÓN; Y DISPONINDO**  
5 **SU APROBACIÓN URGENTE.**  
6  
7

### ORDÉNESE POR EL CONSEJO DE LA CIUDAD DE AUSTIN:

8  
9  
10 **PARTE I.** Se efectuará una elección en la Ciudad de Austin para enmendar la carta el 4  
11 de Noviembre, 2008, en cual la boleta permitirá el voto "a favor" o "contra" en la  
12 siguiente proposición:

#### Proposición 1

13  
14 ¿Será enmendada la Carta de la Ciudad para disponer que el Consejo de la Ciudad  
15 nombre a un auditor de la ciudad por un plazo de cinco años, durante el plazo el/la  
16 auditor de la ciudad solo se podrá remover del puesto por un voto de tres-cuartos  
17 del consejo de la ciudad, y al concluirse el plazo, por una mayoría del consejo de la  
18 ciudad?

19 **PARTE 2.** Se efectuará una elección en la Ciudad de Austin para enmendar la carta el 4  
20 de Noviembre, 2008, en cual la boleta permitirá el voto "a favor" o "contra" en la  
21 siguiente proposición:

#### Proposición 2

22  
23 ¿Se enmendará la Carta de la Ciudad para limitar la autoridad del Consejo de la  
24 Ciudad de tramitar convenios de desarrollo económico con incentivos financieros  
25 para proyectos que venden productos de consumidores o comerciales directamente  
26 al público?

27 **PARTE 3.** La elección se efectuará durante las horas de las 7:00 a. m. a las 7:00 p.m.  
28 Los precintos y lugares de los sitios de votación el día de la elección; las fechas, horas,  
29 y sitios de la votación adelantada; y los nombres de los oficiales nombrados para efectuar

1 ciudad en instituir imputabilidad y en mejorar el sistema de la ciudad y el  
2 cumplimiento de servicios municipales.  
3  
4

5 **PARTE 8.** Si la Proposición 2 se aprueba por la mayoría de votantes en la elección, la  
6 Sección 13 del Artículo XII (*Provisiones Generales*) de la Carta de la Ciudad se agrega  
7 para que diga:

8 **§13. PROHIBICIÓN DE BENEFICIOS ESPECIALES PARA**  
9 **PROYECTOS DE VENTAS AL POR MENOR**

- 10 (a) **Declaración de Intención.** La ciudad está autorizada por el Código  
11 Gubernamental Local de Texas Capítulo 380, y otras leyes aplicables para  
12 tramitar convenios de desarrollo económico para estimular o promover  
13 crecimiento económico. No obstante, lo antedicho, es la intención de esta  
14 sección limitar el uso o gasto de ingresos de impuestos u otros recursos de la  
15 ciudad para proporcionar subsidios, beneficios financieros o ventajas para el  
16 desarrollo de propiedades de bienes y raíces que incluyen uno o más que  
17 sean para Usos de Ventas al Por Menor. Es la intención de esta sección  
18 asegurar trato justo e igual entre los operadores de propiedades para Usos de  
19 Ventas al Por Menor, y en particular asegurar que los comercios pequeños  
20 de ventas al por menor no sufran desventajas por los subsidios y beneficios  
21 financieros concedidos por la ciudad a propiedades de Usos de Ventas al Por  
22 Menor que compiten con ellos.  
23
- 24 (b) **Restricción.** La ciudad ni proporcionará ni tramitará un convenio para  
25 proporcionar ningún Incentivo Financiero relacionado con el desarrollo o el  
26 nuevo desarrollo de cualquier propiedad de bienes y raíces que incluya una o  
27 más propiedad (es) para Usos de Ventas al Por Menor.  
28
- 29 (c) **Aplicabilidad.** Al aprobarse esta Sección 13, la restricción proporcionada  
30 en esta Sección 13 se aplicará a cualquier convenio pendiente para pagos de  
31 Incentivo Financiero por la ciudad relacionado con cualquier propiedad que  
32 se use en Ventas al Por Menor si dicho convenio dispone que la obligación  
33 de pagar un Incentivo Financiero de acuerdo con dicho convenio depende en  
34 o es sujeto a que la ciudad asigne los fondos para el pago del Incentivo  
35 Financiero.  
36
- 37 (d) **Definiciones.** En esta Sección 13, el uso de los siguientes términos tendrá  
38 los siguientes significados:  
39

1 (1) "Incentivos Financieros" significa: (i) cualquier pago o descuento de  
2 impuestos generales o especiales sobre ventas o de impuesto ad valorem, ya  
3 sea asesorado sobre propiedades propuestas para desarrollarse o  
4 desarrollarse nuevamente o que resulte de actividad imponible en dicha  
5 propiedad; (ii) un donativo de cualquier participación en propiedad de bienes  
6 y raíces que sea propiedad de la ciudad; (iii) un derecho de uso especial, sin  
7 compensación justa tocante el mismo, de cualquier terreno de parque o de  
8 terreno no desarrollado que sea propiedad de la ciudad que sea un derecho o  
9 uso no proporcionado para el beneficio de toda la propiedad ubicada en la  
10 ciudad; (iv) perdonar o eximir un préstamo o cualquier parte de algún  
11 préstamo hecho por la ciudad; o (v) una concesión de fondos. No obstante  
12 lo antedicho, lo siguiente no se ha de considerar como Incentivo Financiero:  
13 (i) la participación de la ciudad en el gasto de construir calles o mejoras de  
14 servicios utilitarios (como, por ejemplo, ampliar las mejoras de servicios  
15 utilitarios para ubicar desarrollo en el futuro) que sea consistente con la  
16 política y practicas aplicadas en general por la ciudad, mientras que la parte  
17 de costos del promotor o del propietario sea justa y razonable en su  
18 aproximación al costo de construcción de dichas mejoras que sean  
19 adecuadas para servir a las mejoras y usos intentados por el promotor o el  
20 propietario de una propiedad de Uso para Ventas al Por Menor que se  
21 beneficie por lo mismo; (ii) una concesión o préstamo a una empresa  
22 pequeña, con su oficina principal en Austin, Texas, de acuerdo con un  
23 préstamo o programa de concesión generalmente aplicable a empresas  
24 pequeñas locales; (iii) un gasto de fondos (que no sea descuento de  
25 impuestos) de acuerdo con el Tax Increment Financing Act., del Capítulo  
26 311 del Código de Impuestos de Texas o de financiamiento por incremento  
27 de impuestos de acuerdo con el Capítulo 374 del Código Gubernamental  
28 Local de Texas, con sus enmiendas de vez en cuando; (iv) subsidios o  
29 incentivos concedidos para promover usos eficientes de energía, el uso de  
30 energía renovable, o para reducir el uso de agua de acuerdo con el programa  
31 adoptado por la ciudad para dichos propósitos; (v) una concesión de fondos  
32 que se proporcionan ya sea por el Estado de Texas o o por una agencia del  
33 gobierno federal, ya sea directamente a la ciudad, o para el gasto del cual la  
34 ciudad debe dar su aprobación o autorización; (vi) gasto de fondos que la  
35 ciudad cobra y que los promotores de propiedades de bienes y raíces pagan  
36 para detención regional de desagüe, para facilidades regionales para la  
37 calidad del agua, o para otras mejoras públicas; o (vii) gasto de fondos de  
38 acuerdo con un programa de desarrollo económico adoptado por el consejo  
39 de la ciudad para la revitalización de áreas desoladas económicamente de la  
40 ciudad o áreas de la ciudad con niveles altos de desempleo para el desarrollo  
41 o nuevo desarrollo de un proyecto con un total de un máximo de 25,000  
42 pies cuadrados de mejoras que sean habitables.

1  
2 (2) "Uso al Por Menor" y "Usos al Por Menor" significará el uso o uso  
3 propuesto de mejoras a propiedad de bienes y raíces para ventas directas al  
4 público de cualquier producto comercial o productos para consumidores,  
5 incluyendo pero no limitándose a la venta directa al público de ropa,  
6 aparatos domésticos, joyería, muebles, animales mascotas, materiales de  
7 construcción, plantas, medicinas, y productos de higiene personal, de  
8 accesorias para el hogar, artículos para el hogar, alimentos empaquetados o  
9 preparados y bebidas, música grabada, suministros de oficina, y cualquier  
10 otro producto vendido directamente al público. "Usos al Por Menor" no  
11 incluirá algún centro de ventas al por mayor ni de distribución, ni de  
12 manufacturar, ni facilidad de ensamblaje en cuales productos se  
13 almacenan, ensamblan, o se manufacturan para transportarse a otro local  
14 para vender en el futuro; servicios de cuidado infantil; médicos,  
15 asesores/consejos, o facilidades de enfermería (nursing care facilities);  
16 cualquier empresa operada por alguna corporación sin fines de lucro o  
17 alguna entidad gubernamental; o una facilidad educativa pública o privada;  
18 sitios para las artes teatrales; museos; o bibliotecas.

19  
20 (e) **Ejecución.** Cualquier residente de la Ciudad de Austin tendrá legitimación  
21 procesal para hacer un reclamo de derecho declaratorio o de protección en  
22 cualquier corte de jurisdicción competente que resulte por alguna infracción  
23 de esta Sección 13.

24  
25 **PARTE 9.** El Consejo determina que hay una emergencia por la necesidad de empezar  
26 inmediatamente los preparativos para la elección. Por la emergencia, esta ordenanza tiene  
27 vigor inmediatamente al aprobarse para la conservación inmediata del orden público, la  
28 salud y seguridad.

29 **ACORDADO Y APROBADO**

30  
31  
32  
33 Agosto 21, 2008

§  
§  
§

\_\_\_\_\_  
Will Wynn  
Alcalde

34  
35  
36  
37  
38 **APROBADO:** \_\_\_\_\_  
39 **David Allan Smith**  
40 **Procurador de la Ciudad**

**CERTIFICO:** \_\_\_\_\_  
**Shirley A. Gentry**  
**Secretaria/o de la Ciudad**